

Asia C-23/92

**Maria Grana-Novoa
vastaan
Landesversicherungsanstalt Hessen**

(Bundessozialgerichtin esittämä ennakkoratkaisupyyntö)

Siirtotyöläisten sosiaaliturva – Yhdenvertainen kohtelu –
Yhden jäsenvaltion ja kolmannen maan välillä tehty sopimus

Tuomion tiivistelmä

Siirtotyöläisten sosiaaliturva – Asetuksen N:o 1408/71 1 artiklan j kohdassa tarkoitettu jäsenvaltion lainsäädäntö – Käsite – Yhden ainoan jäsenvaltion ja kolmannen valtion välillä tehty sosiaaliturvasopimus ei kuulu käsitteeseen – Sopimuksen saattamisella lain tasoisena osaksi sisäistä oikeusjärjestystä ei vaikutusta (Neuvoston asetuksen N:o 1408/71 1 artiklan j kohta)

Asetuksen N:o 1408/71 säännöksistä seuraa, että kansainvälisistä sosiaaliturvasopimuksista asetuksen soveltamisalaan kuuluvat ainoastaan sellaiset sopimukset, joissa sopimuspuolina on vähintään kaksi jäsenvaltiota, ja että yhden tai useamman kolmannen valtion kanssa tehtyjen sopimusten osalta asetusta sovelletaan ainoastaan jäsenvaltioiden välisten suhteiden osalta. Sitä vastoin asetuksen mikään säännös ei koske yhden ainoan jäsenvaltion ja yhden tai useamman kolmannen valtion välillä tehtyjä sopimuksia siltä osin kuin kyse

on siitä, korvataanko sopimukset – ja jos, missä määrin – asetuksen järjestelmällä, eikä myöskään siltä osin kuin kyse on yhdenvertaisen kohtelun periaatteen soveltamisesta. Näin ollen on todettava, että asetuksella on ollut tarkoitus sulkea tällaiset sopimukset asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle.

Asetuksen N:o 1408/71 1 artiklan j kohtaa on tulkittava siten, että artiklassa tarkoitettuun käsitteeseen ”lainsäädäntö” eivät sisälly yhden ainoan jäsenvaltion ja kolmannen valtion

välillä tehdyt kansainväliset sosiaaliturvasopimukset. Tulkintaa ei muuta se, että sopimukset on saatettu lain tasoisina osaksi kyseisen jäsenvaltion sisäistä oikeusjärjestystä.